

## Treffen der amerikanischen Ureinwohner

In den USA treffen sich in dieser Woche **Vertreter** der **Ureinwohner** Amerikas. Sie werden oft Indianer genannt, in den USA sagt man "Native Americans" ("Ureinwohner"). Bei dem Treffen sprechen sie darüber, wie es in Zukunft mit den Ureinwohnern weitergehen soll.

**der Ureinwohner**, - 土著居民 = aborigine

jmd. aus dem Volk, das ein Land zuerst besiedelt hat

**der Vertreter**, - 代表 = representative

jemand, der sich um die Interessen anderer kümmert ≈ Repräsentant

## Die Geschichte von Anfang an

Im Jahr 1492 suchte der **Entdecker** Christoph Kolumbus einen **Seeweg** von Europa nach Indien. Als er Land sah, dachte er, das sei schon Indien. Es war aber Land, das zu Amerika gehörte. Dort lebten schon Menschen, die dann "Indianer" genannt wurden. Später, im Jahr 1607, kamen die ersten europäischen **Siedler** nach Amerika. Die Siedler kannten die **Bräuche** der Ureinwohner nicht. Weil sie sie nicht verstanden, nannten sie die Ureinwohner "Wilde". Später bekämpften sich **Neuankömmlinge** und Ureinwohner.

**von Anfang an** adv. 从一开始 gleich zu Beginn

= from the first, from the outset, from the very beginning, from the start

**der Entdecker**, - 发现者 = discoverer; jmd., der etwas entdeckt hat

**der Seeweg**, -e 航线 = seaway

über das Meer ↔ auf dem Landweg/Luftweg <etwas auf dem Seeweg befördern>

**der Siedler**, - 拓荒者 = settler

jmd., der sich in einem Gebiet niederlässt, in dem noch keine Menschen wohnen, um dort ein neues Zuhause zu schaffen

**der Brauch, die Bräuche** 风俗, 习惯 = custom

eine Gewohnheit oder Sitte, die sich innerhalb einer Gemeinschaft oder Kultur herausgebildet hat

**der Neuankömmling**, -e 新来的人, 刚来的人 = newcomer ; jmd., der neu ist

Immer mehr Siedler kamen an und besetzten das Land, auf dem die Ureinwohner lebten. Schließlich beschloss die US-Regierung, alle Ureinwohner in **sogenannte** Reservationen zu stecken. Das waren Gebiete im Westen, in die sie **umgesiedelt** wurden. Diese Gebiete waren wenig **fruchtbar** um **Getreide** und Gemüse anzupflanzen. Wovon sollten die Ureinwohner also leben?

**sogenannt** adj. ,名义上的 = so-called

**umsiedeln** vi. 迁移, 迁居 = to resettle

*jmd. siedelt (irgendwohin) um* seinen Wohnort wechseln

**fruchtbar** adj. 肥沃的 = fertile

so, dass Pflanzen gut darauf wachsen können ≈ ertragreich ↔ karg, mager <ein Acker, ein Boden, die Erde, das Land>

**das Getreide, -e** 谷物, 庄稼 = grain

eine Pflanze, die über lange Halme verfügt und deren Frucht aus Körnern besteht, die man zu Mehl verarbeitet

### Enges Verhältnis zur Natur

In den Reservationen war es für sie schwierig, ihre Bräuche zu **bewahren**. Viele dieser Bräuche haben mit der Natur zu tun, zum Beispiel **jagen** zu gehen. Doch die Natur wurde den Ureinwohnern mehr oder weniger **weggenommen**, als sie in die Reservationen **umzogen**. Nun mussten die Ureinwohner **mit ansehen**, wie die Siedler begannen, die Natur zu zerstören, zum Beispiel durch den Bau der Eisenbahn.

**bewahren** vt. 保持。保存 = to preserve

*jmd. bewahrt etwas* etwas aufrechterhalten od. pflegen <Bräuche, Traditionen bewahren; das Andenken an jemanden bewahren>

**jagen** vi. 打猎 = to hunt; *jmd. jagt* ((haben)) auf die Jagd gehen

**wegnehmen** 夺去 = to take away

*jmd. nimmt jmdm. etwas weg* jmdm. etwas nehmen, das ihm gehört

**umziehen** <ziehst um, zog um, hat umgezogen, ist umgezogen> 搬家, 迁居

(ohne OBJ) *jmd. zieht (irgendwohin) um* den Wohnort oder die Wohnung wechseln

*jmd. etw. mit ansehen* 容忍, 对...看着不管 = to watch sth

*meist etwas nicht (mit) ansehen können* etwas, das einem nicht gefällt, nicht akzeptieren können, ohne etwas zu unternehmen

Heute leben in den USA immer noch viele Ureinwohner. Einige in Städten, andere in Reservationen. Die Ureinwohner haben in den USA laut Gesetz **dieselben** Rechte wie alle anderen US-Amerikaner. In Wirklichkeit geht es vielen Ureinwohnern aber schlechter.

**dieselbe (Pron)** <指示代词> 同样的人或事, 类似的derselbe, dasselbe

verwendet, um auszudrücken, dass zwischen zwei Dingen oder Zuständen einer Sache Identität besteht

### Verlust der Sprachen

Viele Ureinwohner haben keine Schule besucht und keinen Beruf **erlernt**. So ist es für sie sehr schwierig einen Job zu finden. Die älteren Ureinwohner

**leiden darunter**, dass die jüngeren oft nur englisch sprechen. Geschichten und **Überlieferungen** werden aber in den **Stammessprachen** erzählt. Und die verstehen die Jüngeren nicht. Auch Alkohol und Drogen sind oft ein Problem. Inzwischen **setzen sich** die Ureinwohner verstärkt **dafür ein**, ihr Leben zu verbessern. Sie fordern zum Beispiel ihr Land zurück.

**der Verlust**, unz. 遗失, 失落 = lose

**erlernen** 学会, 学到 = to learn

**(mit OBJ) jmd. erlernt etwas** etwas, das viel Zeit beansprucht, so lernen, dass man es beherrscht <einen Beruf, ein Handwerk, eine Sprache erlernen>

**jmd./etwas leidet durch etwas (Akk.)/unter etwas(Dat.)** jmd. oder etwas nimmt Schaden durch den Einfluss von etwas 忍受某事之苦 = to suffer (from)

**die Überlieferung, -en** 传统。风俗 = tradition, custom

**(Vorgang)** der Vorgang, Geschichten, Traditionen an spätere Generationen weiterzugeben

**die Stammessprache, -n** 部落的语言 = tribal languages

**Kollekt**; eine Gruppe von Personen von derselben Art, Sprache, demselben Glauben und denselben Sitten, die in einem bestimmten Gebiet *meist* unter der Leitung eines Häuptlings leben

**(mit SICH) jmd. setzt sich (für jmdn./etwas) ein** 致力, 付出全力 = to campaign (for so. | sth.) ; sehr viel dafür tun, dass man selbst (od. ein anderer) ein Ziel erreicht